

---

# Organizzare l'agricoltura delle regioni urbane

## *Per una governance alimentare sostenibile*

---

**Roland Vidal et Chiara Santini**

*Revue Territorio n° 70, 2014*

---

### **Abstract - English**

In major European metropolises such as Paris, London or Milan, who have experienced important population growth in recent history, the long-term efficiency of the food system is a cause for concern around three major issues: security of supply itself, food product quality and ecological footprint of transport system. Local projects are often presented as the responses to these concerns. But do they address the issue at the right scale? Do not they confuse global food and vegetable supply? Do not they refer too much to the past, an idealized and historically overlooked past?

This paper attempts to show what are the right criteria to build a sustainable food governorship suitable for a today's large city of Europe as Paris.

### **Résumé - Français**

Dans les grandes métropoles européennes comme Paris, Londres ou Milan, qui ont connu une importante croissance démographique dans leur histoire récente, on s'interroge de plus en plus sur l'efficacité à long terme du système alimentaire qui les approvisionne actuellement. Les inquiétudes se manifestent principalement autour de trois enjeux majeurs : la sécurité de l'approvisionnement lui-même, la qualité sanitaire des produits et l'impact environnemental du système de transport. Des projets d'échelle locale sont souvent présentés comme les seules réponses possibles à ces inquiétudes. Mais posent-elles vraiment le problème à la bonne échelle? Ne confondent-elles pas « paniers de légumes » et alimentation humaine? Ne se réfèrent-elles pas un peu trop à un passé aussi facilement idéalisé qu'historiquement méconnu?

### **Abstract – Italiano**

Nelle grandi metropoli europee come Parigi, Londra o Milano, che in tempi recenti hanno conosciuto un'importante crescita demografica, ci si interroga con sempre maggiore frequenza sull'efficacia dell'attuale sistema di approvvigionamento alimentare nel lungo periodo. Le inquietudini si manifestano principalmente attorno a tre questioni: la certezza dell'approvvigionamento, la qualità sanitaria dei prodotti e l'impatto ambientale dei sistemi di trasporto. I progetti a scala locale sono spesso presentati come le sole risposte possibili a tali inquietudini. Questi progetti pongono veramente il problema alla giusta scala? Non rischiano di confondere i «cesti di ortaggi» con i bisogni alimentari? O di fare troppo spesso riferimento ad un passato tanto idealizzato quanto storicamente approssimativo?